

IT
POSIZIONI DI MONTAGGIO
 Si consiglia di prestare la massima attenzione alla posizione di montaggio in cui si troverà a lavorare il riduttore. Per molte posizioni, infatti, è prevista un'apposita lubrificazione del riduttore e dei cuscinetti, senza la quale non è garantita la normale durata del riduttore stesso. In mancanza di indicazioni specifiche il riduttore verrà fornito idoneo per il montaggio standard BAL.

EN
MOUNTING POSITION
 We recommend to pay the greatest attention to the gearbox installation and operating position. For many positions, in fact, a specific lubrication of the gearbox and its bearings is required, otherwise the normal service life of the gearbox would not be assured. Without any specific indication, the gearbox will be supplied for the standard BAL mounting position installation.

DE
EINBAULAGEN
 Man sollte immer sehr genau auf die Einbaulage Des Getriebes beachten, d.h. die Lage wobei die Einheit in Betrieb sein wird. Für mehreren Einbaulagen, ist eine Sonderschmierung des Getriebes und seiner Lager vorgesehen, sonst würde die normale Lebensdauer des Getriebes nicht gewährleistet werden. In Ermangelung spezifischer Angaben, wird das Getriebe für die Standard-Einbaulage BAL geliefert.

FR
POSITION DE MONTAGE
 Il est conseillé de prêter la plus haute attention à la position de montage dans laquelle le réducteur se trouvera à travailler. Pour beaucoup de positions, en effet, il faut prévoir une lubrification du réducteur et des roulements, sans quoi la durée de vie normale du réducteur n'est pas garantie. À défaut d'indications spécifiques le réducteur sera fourni adapté pour le montage standard BAL.

ES
POSICION DE MONTAJE
 Se aconseja prestar la máxima atención a la posición de montaje en la que trabajará el reductor. Para muchas posiciones, de hecho, está prevista una correspondiente lubricación del reductor y de los cojinetes, sin la cual no se garantiza una duración normal del propio reductor. Si no existen indicaciones específicas, el reductor se suministra en condiciones idóneas para el montaje estándar BAL.

PT
POSIÇÕES DE MONTAGEM
 Aconselhamos prestar a máxima atenção para a posição de montagem onde o redutor irá trabalhar. Para muitas posições, na verdade, está prevista uma lubrificação própria do redutor e dos rolamentos sem a qual não é assegurada a durabilidade do próprio redutor. Na falta de indicações específicas o redutor será fornecido pronto para a montagem standard BAL.

CMU	 3 STANDARD	 3	 3	 3
	BAL	BAR	AAL	AAR
U - MU	 1 VAL	 1 VAR	 1 WAL	 1 WAR
	VAL	VAR	WAL	WAR

IT POSIZIONE DELLA FLANGIA IN USCITA

Nello schema seguente sono indicate le possibili posizioni di montaggio nel caso sia richiesta la flangia in uscita, con le relative sigle identificative da specificare in fase di ordine.

EN POSITION OF OUTPUT FLANGE

The following sketch shows the possible mounting positions in case of output flange and the corresponding identification abbreviations to be used when ordering.

DE EINBAULAGE DER ABTRIEBSFLANSCH

In der folgenden Skizze werden die möglichen Einbautagen im Falle von Abtriebsflansche angegeben. Man gibt auch die verschiedenen Bezeichnungen, die auf der Bestellungen klar angegeben sein müssen.

FR POSITION DE LA BRIDE EN SORTIE

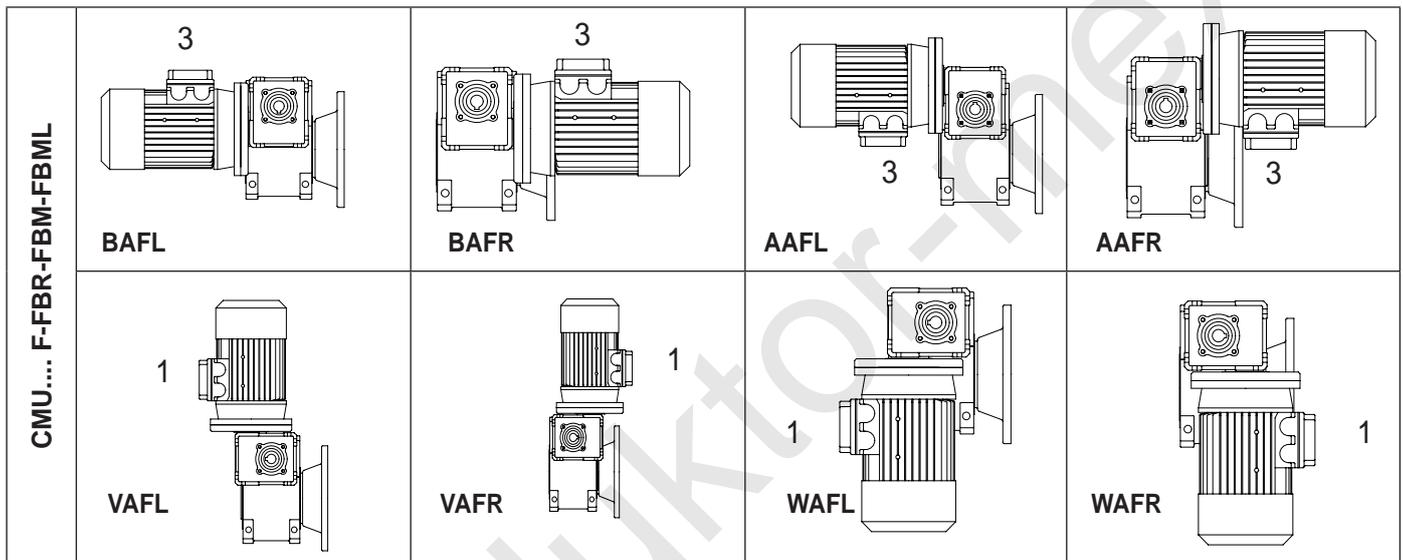
Dans le schéma suivant on indique les possibles positions de montage dans où est demandée la bride en sortie, avec les sigles d'identification relatifs à spécifier en phase de commande.

ES POSICIÓN DE LA BRIDA EN SALIDA

En el esquema siguiente se indican las posibles posiciones de montaje si se solicita la brida en salida, con las correspondientes siglas identificativas a especificar durante la fase de pedido.

PT POSIÇÃO DA FLANGE DE SAÍDA

No esquema seguinte, estão indicadas as possíveis posições de montagem quando for solicitada a flange de saída com as respectivas siglas de identificação a especificar no momento do pedido.



IT POSIZIONE MORSETTIERA MOTORE

Nello schema delle posizioni di montaggio del motoriduttore, è indicata anche la posizione standard della morsettiera mediante un numero in cui significato è descritto dallo schema seguente. Nel caso di particolari esigenze specificare in fase di ordine la posizione desiderata (1, 2, 3 o 4) della morsettiera.

EN POSITION OF MOTOR TERMINAL BOX

The following sketch, describing the gear-motor mounting positions, shows also the standard position of the terminal box; it can be identified by a number, whose meaning is described in the following drawing. For special requirements, orders must specify the position required (1, 2, 3 or 4) of the terminal box.

DE KLEMMBRETT

In der Skizze der Einbautagen des Getriebemotors wird auch die Standard-Lage des Klemmbretts angegeben, die durch eine Nummer identifiziert werden kann. Die Bedeutung der Nummer ist in dem Seitenzeichnung beschrieben. Im Falle von besonderen Bedürfnissen, die gewünschte Lage (1, 2, 3 oder 4) des Klemmbretts bei der Bestellung angeben.

FR POSITION BOÎTE À BORNES MOTEUR

Dans le schéma des positions de montage du motoréducteur on indique aussi la position standard de la boîte à bornes par une chiffre dont l'explication est décrite dans le schéma suivant. En cas d'exigences particulières veuillez spécifier en phase de commande la position souhaitée (1, 2, 3 ou 4) de la boîte à bornes.

ES POSICIÓN DE LA BORNERA DEL MOTOR

En el esquema de posiciones de montaje del motorreductor se indica también la posición estándar de la bornera mediante un número cuyo significado se describe en el esquema siguiente. En caso de que existan exigencias particulares, especificar en la fase de pedido la posición deseada (1, 2, 3 o 4) de la bornera.

PT POSIÇÃO DA CAIXA DE LIGAÇÃO MOTOR

No esquema das posições de montagem do motorreductor, está indicada também a posição standard da caixa de ligação mediante um número cujo significado está descrito pelo seguinte esquema. No caso de pedidos especiais, especifique no momento do pedido a posição desejada (1, 2, 3 ou 4) da caixa de ligação.

